

# Est

## Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1  
צָרַר    הָמָן    בַּיִת    אֶת־    הַמְּלָכָה    לְאִסְתֵּר    אֶחָשׁוּרוּשׁ    הַמֶּלֶךְ    נָתַן    הַהוּא    בַּיּוֹם  
逼迫者    哈曼    家产    (宾语标记)    王后    给-以斯帖    亚哈随鲁    王    给了    那    在-日子  
H2001    H0853    H4436    H0635    H0325    H4428    H5414    H1931    H3117  
הוּא־    מָה    אִסְתֵּר    הַנְּיֻדָה    כִּי־    הַמֶּלֶךְ    לְפָנַי    בָּא    וּמְרַדְּכִי    הַיְהוּדִים    ]הַיְהוּדִים[  
他-    什么    以斯帖    告诉了    因为-    王的    到-面前    来了    而-未底改    (犹太人)    [犹太人们]  
H1931    H4100    H0635    H5046    H4428    H6440    H0935    H4782    H3064    H3064

לָהּ:  
对-她

当日，亚哈随鲁王把犹太人仇敌哈曼的家产赐给王后以斯帖。末底改也来到王面前，因为以斯帖已经告诉王，末底改是她的亲属。

2  
וַתִּשָּׂם    לְמְרַדְּכִי    וַיִּתְּנָהּ    מֵהָמָן    הָעֵבִיר    אֲשֶׁר    טַבַּעְתּוֹ    אֶת־    הַמֶּלֶךְ    וַיֹּסֶר  
就立了    给-未底改    就给了-它    从-哈曼    收回了    那    戒指他的    (宾语标记)    王    就取下了  
H4782    H5414    H2001    H2885    H0853    H4428    H5493  
אֶת־    מְרַדְּכִי    עַל־    אֶת־    אִסְתֵּר  
(段落标记)    哈曼的    家产    管-    未底改    (宾语标记)    以斯帖  
H4782    H0853    H0635

王摘下自己的戒指，就是从哈曼追回的，给了末底改。以斯帖派末底改管理哈曼的家产。

3  
וַתּוֹסֶף    אִסְתֵּר    וַתְּדַבֵּר    לְפָנַי    הַמֶּלֶךְ    וַתִּפֹּל    לְפָנַי    וַתִּתְחַנֵּן־    לוֹ  
又继续    以斯帖    就说话    在-面前    王的    就俯伏    在-面前    就恳求-    他  
H3254    H0635    H1696    H6440    H4428    H5307    H6440    H1058    H7272  
לְהַעֲבִיר    אֶת־    רַעַת    הָמָן    הָאֲנָוִי    וְאֵת    מַחְשְׁבֹתָיו    אֲשֶׁר    חָשַׁב    עַל־  
除掉    (宾语标记)    恶谋    哈曼    亚甲族人    和(宾语标记)    计谋他的    那    谋划了    对抗-  
H0853    H2001    H0091    H0853    H4284

הַיְהוּדִים:  
犹太人  
H3064

以斯帖又俯伏在王脚前，流泪哀告，求他除掉亚甲族哈曼害犹太人的恶谋。

4  
וַיּוֹשֵׁט    הַמֶּלֶךְ    לְאִסְתֵּר    אֶת־    שֵׁרָבֵט    הַזָּהָב    וַתִּקָּם    אִסְתֵּר    וַתַּעֲמֹד    לְפָנַי  
就伸出了    王的    给-以斯帖    (宾语标记)    金杖    金的    就起来    以斯帖    就站立    在-面前  
H3447    H4428    H0635    H0853    H8275    H2091    H5975    H6440

הַמֶּלֶךְ:  
王的  
H4428

王向以斯帖伸出金杖；以斯帖就起来，站在王前，

וְכִשָּׁר	לְפָנָיו	תֵּן	מֵצָאתִי	וְאִם־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	וְתֹאמֶר	5
并且合适	在-面前他的	恩典	我找到了	并且如果-	好	王	在-	如果-	就说	
<a href="#">H3787</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>			<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H0559</a>	
הַסְּפָרִים	אֶת־	לְהָשִׁיב	יִכְתֹּב	בְּעֵינָיו	אֲנִי	וְטוֹבָה	הַמֶּלֶךְ	לְפָנָי	הַדְּבָר־	
文书	(宾语标记)	撤回	让写下	在-眼中他的	我	并且美好	王的	在-面前	这事	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3789</a>		<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1697</a>	
אֲשֶׁר	הַיְהוּדִים	אֶת־	לְאַבֵּד	כָּתַב	אֲשֶׁר	הָאֲנָנִי	הַמִּזְרָתָא	בְּן־	הָמָן	מַחְשְׁבֵת
那	犹太人	(宾语标记)	灭绝	写了	那	亚甲族人	哈米大他	儿子-	哈曼	计谋
	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3789</a>		<a href="#">H0091</a>	<a href="#">H4099</a>		<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H4284</a>
							הַמֶּלֶךְ:	מְדִינֹת	בְּכָל־	
							王的	省份	在-所有-	
							<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H3605</a>	

说：「亚甲族哈米大他的儿子哈曼设谋传旨，要杀灭在王各省的犹太人。现今王若愿意，我若在王眼前蒙恩，王若以为美，若喜悦我，请王另下旨意，废除哈曼所传的那旨意。」

אוּכַלְ	וְאיִכְכָּה	עַמִּי	אֶת־	יִמְצָא	אֲשֶׁר־	בְּרָעָה	וְרָאִיתִי	אוּכַלְ	איִכְכָּה	כִּי־	6
我能	又怎能	民我的	(宾语标记)	临到	那-	在-灾祸	看见	我能	怎能	因为	
<a href="#">H3201</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4672</a>			<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3201</a>			
						ס	מוֹלְדָתִי:	בְּאַבְרָן	וְרָאִיתִי		
						(分段标记)	亲族我的	在-毁灭	看见		
							<a href="#">H4138</a>	<a href="#">H0013</a>	<a href="#">H7200</a>		

「我何忍见我本族的人受害？何忍见我同宗的人被灭呢？」

נָתַתִּי	הָמָן	בֵּית־	הַנֶּה	הַיְהוּדִי	וְלִמְרֹדְכִי	הַמַּלְכָּה	לְאִסְתֵּר	אֶחָשׁוּרְשׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	7
我给了	哈曼	家产-	看哪	犹太人	并给-末底改	王后	给-以斯帖	亚哈随鲁	王	就说	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2001</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H4436</a>	<a href="#">H0635</a>	<a href="#">H0325</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	
		[בִּיהוּדִים]	יָדוֹ	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	עַל־	הָעֵץ	עַל־	תָּלוּ	וְאֵתוֹ	לְאִסְתֵּר
		[在犹太人们]	手他的	伸出了	他-	因为	木架	在-	他们挂了	而他	给-以斯帖
		<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7971</a>			<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H8518</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0635</a>
											(בִּיהוּדִים):
											(在-犹太人)
											<a href="#">H3064</a>

亚哈随鲁王对王后以斯帖和犹太人末底改说：「因哈曼要下手害犹太人，我已将他的家产赐给以斯帖，人也将哈曼挂在木架上。」

הַמֶּלֶךְ	בְּטַבְעַת	וְחַתְמוֹ	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם	בְּעֵינֵיכֶם	כְּטוֹב	הַיְהוּדִים	עַל־	כָּתְבוּ	וְאַתֶּם	8
王的	以-戒指	并盖印	王的	以-名	在-眼中你们的	照-好的	犹太人	关于-	写吧	而你们	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2885</a>	<a href="#">H2856</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8034</a>			<a href="#">H3064</a>		<a href="#">H3789</a>		
	לְהָשִׁיב:	אֵין	הַמֶּלֶךְ	בְּטַבְעַת	וְנִחְתָּם	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם־	נִכְתָּב־	אֲשֶׁר־	כָּתָב־	כִּי־
	撤回	没有	王的	以-戒指	并被盖印	王的	以-名-	被写的	那-	文书	因为-
	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2885</a>	<a href="#">H2856</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3789</a>		<a href="#">H3789</a>	

现在你们可以随意奉王的名写谕旨给犹太人，用王的戒指盖印；因为奉王名所写、用王戒指盖印的谕旨，人都不能废除。」

9 וַיִּקְרָאוּ סֹפְרָיִם הַמֶּלֶךְ בְּעֵת הַהִיא בַחֲדָשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־ חֹדֶשׁ סִינּוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה  
 就被召来 王的 在-时候- 那 在-月 第三 它- 月 西弯 在-三  
[H7121](#) [H4428](#) [H6256](#) [H1931](#) [H2320](#) [H7992](#) [H1931](#) [H2320](#) [H5510](#) [H7969](#)

וְעֶשְׂרִים וְיִכְתֹּב בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה מְרַדְכִי אֶל־ הַיְהוּדִים וְאֵל וְעֶשְׂרִים  
 和二十 在其中 就被写下 照-一切- 那- 吩咐了 未底改 给- 犹太人 又给  
[H6242](#) [H3789](#) [H3605](#) [H6680](#) [H4782](#) [H0413](#) [H3064](#) [H0413](#)

הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים־ וְהַפְּחוֹת־ וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְאֲשֶׁר מֵהַיַּדוּ וְעַד־ פּוֹשׁ שִׁבְעַ וְעֶשְׂרִים  
 总督们- 和省长们 和首领们 那 从-印度 直到- 古实 七 和二十  
[H0323](#) [H6346](#) [H8269](#) [H4082](#) [H1912](#) [H5704](#) [H7651](#) [H6242](#)

וּמֵאָה וּמְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלָשָׁנוּ וְאֶל־ הַיְהוּדִים  
 和一百 省 省 按-文字其的 和-民 和-民 按-语言其的 又给- 犹太人  
[H3967](#) [H4082](#) [H4082](#) [H4082](#) [H3791](#) [H0413](#) [H3956](#) [H3064](#)

וְכָל־שׁוֹנָם: כְּכַתְּבָם  
 和按-语言他们的 按-文字他们的  
[H3956](#) [H3789](#)

三月，就是西弯月二十三日，将王的书记召来，按着末底改所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，并犹太人的文字方言写谕旨，传给那从印度直到古实一百二十七省的犹太人和总督省长首领。

10 וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֶשׁ וַיְחַתֵּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סֹפְרִים בְּיַד הָרָצִים  
 就写了 以-名 王 亚哈随鲁 就盖印 以-戒指 王的 就差遣了 文书 借-手 驿卒们  
[H3789](#) [H8034](#) [H4428](#) [H0325](#) [H2856](#) [H2885](#) [H4428](#) [H7971](#) [H3027](#) [H7323](#)

בְּסוֹסִים רֹכְבֵי הָרָכָשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנָיִם בְּנֵי הָרַמְכִים:  
 在-马上 骑着 骏马 御用的 后代 母马们的  
[H7392](#) [H7409](#) [H0327](#) [H7424](#)

末底改奉亚哈随鲁王的名写谕旨，用王的戒指盖印，交给骑御马圈快马的驿卒，传到各处。

11 אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ וּלְיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ עִיר־ וְעִיר לְהַקְהֵל וּלְעִמּוֹד עַל־  
 给了 那 王 给-犹太人 那 在-每- 城- 和城 聚集 并站立 为-  
[H5414](#) [H4428](#) [H3064](#) [H3605](#) [H6950](#) [H5975](#)

נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וּלְהַרְגַּם וּלְאַבְּדֵם אֶת־ כָּל־ חֵיל עַם וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם  
 杀灭 并击杀 并消灭 (宾语标记) 一切- 军队 民 和省 逼迫的 他们  
[H5315](#) [H8045](#) [H2026](#) [H0006](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2428](#) [H4082](#) [H0853](#)

טַף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לְבוֹז:  
 孩童 和妇女 并掠物他们的 作为掠夺  
[H2945](#) [H0802](#) [H7998](#) [H0962](#)

谕旨中，王准各省各城的犹太人在一日之间，十二月，就是亚达月十三日，聚集保护性命，剪除杀戮灭绝那要攻击犹太人的一切仇敌和他们的妻子儿女，夺取他们的财为掠物。

12 בַּיּוֹם אֶחָד בְּכָל־ מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנָיִם־ עָשָׂר  
 在-日 一 在-一切- 省份 王 亚哈随鲁的 在-十三 属-月 十二- 十  
[H3117](#) [H0259](#) [H3605](#) [H4082](#) [H4428](#) [H0325](#) [H7969](#) [H6240](#) [H2320](#) [H8147](#) [H6240](#)

הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר:  
 它- 月 亚达  
[H1931](#) [H2320](#) [H0143](#)

13 פְּתֻשָׁן הַכְּתָב לְהַנְתֹּן דַּת בְּכָל- מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוֹי לְכָל- הָעַמִּים וְלַהֲיוֹת  
抄录 文书的 被颁布 法令 在-每- 省 和省 公开的 给-所有- 众民 并使  
H1961 H3605 H1540 H4082 H4082 H3605 H1881 H5414 H3791

הַיְהוּדִים] (הַיְהוּדִים) [עַתּוּדִים] (עַתּוּדִים) לַיּוֹם תְּזֶה לְהִנָּקֵם מֵאֹיְבֵיהֶם:  
[犹太人们] (犹太人) [预备好] (准备好) 为-日子 这 报仇 从-仇敌他们的  
H3064 H3064 H6259 H6264 H3117 H2088 H5358 H0341

抄录这谕旨，颁行各省，宣告各族，使犹太人预备等候那日，在仇敌身上报仇。

14 הָרָצִים רֹכְבֵי הָרָכָשׁ הָאֲחֻשְׁתָּרָנִים יֵצְאוּ מִבְּהָלִים וְדַחֲפוּם בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת  
驿卒们 骑着 骏马 御用的 出去了 催促着 并急忙着 借-命令 王的 而法令  
H7323 H7392 H7409 H0327 H3318 H0926 H1765 H1697 H4428 H1881

נִתְּנָה בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה: פ  
被颁布了 在-书珊 城堡 (段落标记)  
H5414 H7800 H1002

于是骑快马的驿卒被王命催促，急忙起行；谕旨也传遍书珊城。

15 וּמְרָדָי וַיֵּצֵא מִלְּפָנָי הַמֶּלֶךְ בְּלָבוֹשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחֹר וְעִטְרַת זָהָב גְּדוּלָּה  
而-末底改 出去了 从-面前 王的 穿着-衣服 王室的 蓝色 和白色 和冠冕 金的 大的  
H4782 H3318 H6440 H4428 H3830 H4438 H8504 H2353 H5850 H2091

וְתַכְרִיךְ בֵּיץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוּשָׁן צָהָלָה וְשָׂמְחָה:  
和外袍 细麻 和紫色 而城 书珊 欢呼了 并喜乐  
H8509 H0948 H0713 H7800 H8055

末底改穿着蓝色白色的朝服，头戴大金冠冕，又穿紫色细麻布的外袍，从王面前出来；书珊城的人民都欢呼快乐。

16 לַיְהוּדִים הָיְתָה אֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׂשׂוֹן וְיָקָר:  
对-犹太人 有了 光明 和欢喜 和快乐 和尊贵  
H3064 H1961 H8057 H8342 H3366

犹太人有光荣，欢喜快乐而得尊贵。

17 וּבְכָל- מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל- עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר- הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ  
并在-每- 省 和省 并在-每- 城 和城 地方 那 话语- 王的 和法令他的  
H3605 H4082 H4082 H3605 H4725 H1697 H4428 H1881

מֵגִיעַ שִׂמְחָה וְשִׂשׂוֹן לַיְהוּדִים מִשָּׂתָה וַיּוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמּוֹ הָאָרֶץ מִתְיַהְדִּים  
到达的 欢喜 和快乐 给-犹太人 宴席 和日子 好的 并许多人 从-众民 地的 归化为犹太人  
H5060 H8057 H8342 H3064 H4960 H3117 H0776 H3054

כִּי- נָפַל פָּחַד- הַיְהוּדִים עֲלֵיהֶם:  
因为- 降下了 恐惧- 犹太人的 在-他们上  
H5307 H6343 H3064

王的谕旨所到的各省各城，犹太人都欢喜快乐，设摆筵宴，以那日为吉日。那国的人民，有许多因惧怕犹太人，就入了犹太籍。